







# 輕鐵通車日期宣佈後押告

## 當局成立三人獨立小組 調查前日輕鐵撞車事件

### 調查報告完成前輕鐵停止試車

廿七日訊，香港輕鐵管理局昨日宣佈，將成立一個由三名獨立人士組成的調查小組，調查前日輕鐵與貨車相撞事件。調查小組將由一名獨立人士擔任主席，兩名獨立人士擔任成員。調查小組將負責調查事件的原因，並提出改善建議。調查報告完成前，輕鐵將停止試車。

根據現行的九廣鐵路公司條例，布政司可指派一名獨立人士調查任何意外或事件。調查小組將負責調查事件的原因，並提出改善建議。調查報告完成前，輕鐵將停止試車。

九廣鐵路公司發言人表示，為了有更多時間去試驗輕鐵系統，九廣鐵路公司決定將輕鐵正式通車日期押後，待有關輕鐵安全問題的報告呈交政府後，才定出新的通車日期。

## 輕鐵司機需加強訓練

### 廿二位司機並無其他駕駛執照

廿七日訊，對於前日輕鐵與貨車相撞事件，交通意外調查委員會表示，輕鐵司機的訓練及駕駛執照是調查的重點。委員會指出，輕鐵司機的訓練不足，且沒有其他駕駛執照，這可能是導致事故的原因之一。

委員會表示，輕鐵司機的訓練應包括駕駛技術、應變能力及安全意識。此外，輕鐵司機應持有其他類型的駕駛執照，以確保其具備全面的駕駛技能。

委員會建議，輕鐵公司應加強對司機的培訓，並定期進行考核。同時，政府應加強對輕鐵司機執照的監管，確保其符合安全標準。

## 垃圾總額逾一萬餘 增幅一至三成 未產生阻礙作用

廿七日訊，根據市政局和區域市政局的數字顯示，今年上半年全港垃圾總額超過一萬餘噸，平均增幅是一至三成。雖然垃圾總額增加，但並未對環境造成明顯的阻礙作用。

市政局表示，今年上半年全港垃圾總額為一萬零二百餘噸，較去年同期增加了一千餘噸。增幅主要來自住宅、商業及工業垃圾。然而，由於垃圾分類及回收工作的加強，可回收物的比例有所增加，減少了垃圾的總量。

區域市政局表示，雖然垃圾總額增加，但由於垃圾收集及處理設施的改善，垃圾對環境的影響得到了有效控制。此外，市民環保意識的增強，也為減少垃圾產量做出了貢獻。

## 權股絡網二第制限不有利 有投資 電視

香港有線電視公司為股本港有線電視公司，現正考慮將其股份公開招股。然而，由於其網絡結構複雜，可能對投資者不利。此外，電視行業的競爭日益激烈，有線電視公司面臨著巨大的挑戰。

據悉，有線電視公司的網絡覆蓋範圍廣泛，但由於其歷史悠久，設備老化，維護成本較高。此外，由於其業務範圍廣泛，投資者難以對其業務進行準確的評估。因此，有線電視公司在招股時面臨著較大的困難。

然而，有線電視公司也表示，其業務發展迅速，市場佔有率不斷提高。隨著新技術的應用，有線電視公司的競爭力將進一步增強。因此，儘管面臨諸多挑戰，有線電視公司仍對其未來充滿信心。

澳門基金會會議通過 東亞大學擴校舍 兩年內擬投資二千六百萬

澳門基金會昨日通過了東亞大學擴校舍的計劃。根據計劃，東亞大學將在兩年內投資二千六百萬港元，用於擴建校園及改善教學設施。擴建後的校園將提供更多的課室、實驗室及圖書館，以滿足學生日益增長的需求。

此外，基金會還討論了其他教育發展項目，包括加強與國際知名大學的合作，提高教學質量，以及加強對學生的實踐能力培養。基金會表示，將繼續支持東亞大學的發展，為澳門的教育事業做出更大的貢獻。

**環球旅行社**  
WANKOW TRAVEL (Since 1954)  
258 East Pender St., Vancouver, B.C. Canada  
加拿大溫哥華打東街258號 電話：(604) 684-2341

**中國遊**  
19天 \$2799  
...不到長城非好漢...  
香港①廣州②桂林③杭州④上海⑤蘇州⑥南京⑦北京⑧廣州⑨  
出發日期：八八年4月2日、5月7日、6月11日、7月16日、  
9月10日、10月8日、11月5日

**三峽遊**  
9天 \$3099  
...兩岸猿聲蹄不住，輕舟已過萬重山...  
北京③西安④樂山⑤成都⑥大足⑦重慶⑧三峽⑨武漢⑩廣州⑪  
出發日期：八八年5月17日、7月19日、9月20日

**中國遊**  
10天 \$1888  
**中國遊**  
12天 \$2088  
...長安不見使人愁...  
北京③西安④杭州⑤上海⑥廣州⑦  
出發日期：八八年3月29日、5月3日、6月7日、7月5日、  
9月6日、10月4日、11月8日

1988年榮獲北京中國旅行社委託代理  
**華安旅遊服務社**  
1988年中國旅遊觀光團

**中國風光遊**：香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、  
上海、杭州、廣州。 \$2,350。  
行程20天 費用：  
出發日期：5月7日 5月21日 6月4日 7月2日  
7月16日 7月30日 8月20日 9月3日  
9月24日 10月22日 11月19日

**長江三峽遊**：香港、廣州、成都、重慶、宜昌、武漢、廣州。  
行程13天 費用：\$2,350。  
出發日期：6月21日 8月2日 9月13日 10月11日 11月1日

**名勝精選遊**：  
溫哥華 入中國 遊覽城市 行程 費用  
出發日期 日期 香港、廣州、北京、南京、鎮江、無錫、蘇州、  
上海、杭州、桂林、廣州。 21天 \$2,550  
7月10日 7月14日 香港、廣州、桂林、杭州、黃山、屯溪、南京、  
蘇州、上海、西安、北京、廣州。 22天 \$2,695  
8月28日 9月1日 香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、  
杭州、上海、廣州。 21天 \$2,588  
10月1日 10月5日 香港、廣州、桂林、貴陽、昆明、成都、  
西安、北京、廣州。 22天 \$2,650

在龍的年代相逢，在龍的故鄉相會！  
信譽第一，顧客至上，經驗領隊，保證滿意！  
垂詢電話：(604)681-8531 或親臨本公司 溫哥華華埠北街223號  
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD. 223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X6

**開心旅遊**  
Honey Times Travel Ltd.  
電話：(604) 685-9366

**皇牌精選豪華團** 豪華郵輪4-5天每天上  
岸遊覽，勝過一般三峽遊

**長江三峽**  
\*乘坐豪華郵輪中號  
(一九八七年下水，全船冷氣設備)  
包括大小三峽所有遊覽點，  
每月均有團出發，歡迎查詢。

●● 好玩·好食·好住·開心旅遊 ●●

<b>三峽精選團 13天</b> 香港、廣州、武漢、重慶、 成都、三峽五天(陸中號) \$2188	<b>美加東岸豪華團</b> 美加東岸11天 \$835起 美東7天 \$669起 加東6天 \$755起 逢星期五晚溫哥華出發， 不論人數多少，保證出發 (住宿豪華酒店) 多倫多、紐約、大西洋城、 華盛頓、費城、芝加哥、 滿地可、渥太華、滿地可、 魁北克、京士頓	<b>星馬泰、日台回港團</b> 星馬泰回港遊11天 星加坡、吉隆坡、檳城、 怡保、檳城、曼谷、芭提雅、 香港。 \$1868 (每月有團出發) 日本、台灣回港遊9天 東京、皇宮、二重橋、淺草、 觀音寺、銀座、台北、故宮、 明潭、澄清湖、高雄、香港。 特點：東京住三晚，高雄遊飛 港，免舟車勞頓。 (每月有團出發) \$1588
--	---	--

電腦訂位，直接出票，快捷方便，華人領隊，行程創新，食宿豪華

**安捷旅行社**  
EMPEROR TRAVEL  
Suite 1-10E Pender St., Vancouver, B.C.  
Tel: (604) 688-7886 (中華文化中心新翼二樓)

**安全快捷，服務第一**  
代辦一切旅遊業務，酒店，  
簽證，豪華或廉價機票，  
代理中國及世界  
各地旅遊觀光團。

**來回香港機票**  
\$999 (一年期)  
回港可選  
8月中至9月初  
坐位有限  
報名從速

**暢遊中國**  
\*廣州、上海、杭州、北京、  
桂林、廣州 (12天\$1080)  
\* (三峽精選遊)  
廣州、桂林、昆明、成都、  
重慶(長城號)宜昌、武  
漢、北京、杭州、上海、  
廣州 (21天\$1865)  
\*廣州、桂林、北京、南京、  
無錫、蘇州、上海、杭  
州、廣州 (16天\$1265)  
以上旅行團每月有團出發

**夏日美加東岸超值遊**  
\*渥太華、滿地可、魁北克三日觀光遊  
(雙人房) 逢六出發 \$289  
\*紐約、大西洋賭城、華盛頓五日超值遊  
(雙人房) \$397  
轉遊：康寧不碎瓷盤、紐約市、大西洋  
賭城、華盛頓市、烈烈石鐘洞洞水  
窟宮。  
(高級酒店、豪華巴士、國粵語導遊、  
逢六出發)  
\*夏威夷遊遊  
機票、五晚酒店(雙人房) \$540起  
另有各類東海岸旅行團，歡迎查詢！  
\*多倫多 \$299 \*滿地可 \$329  
\*卡加利 \$148 \*三藩市 \$223

**快意旅遊公司** 溫哥華華埠打東街125號  
(604) 669-4165

**成功車行**  
3810, MAIN ST., & 22ND AVE., TEL: 875-0077  
大批銀行欠會車以批發價錢出售  
成功車行是專為華人而設的二手車行  
代辦新移民、留學生及兼職人士分期付款買車  
何必買貴車？請來比較吓啦！  
本公司有超過十四年經營汽車經驗，  
香港設有數間分行為：(忠誠車行，  
豐田保險代理公司，合豐汽車貿易公  
司)，歷史悠久，信譽昭著，以服務  
忠誠，薄利多銷為宗旨。  
現有大批銀行欠供會二手車出售，  
價錢又平，又靚！所有車輪均經過  
本公司技師嚴格檢查，始行出售，  
並有一年保養。  
BUSINESS HOUR: Mon - Sat 10:30am to 9:00pm  
Close on Sunday

**安捷旅行社**  
EMPEROR TRAVEL  
Suite 1-10E Pender St., Vancouver, B.C.  
Tel: (604) 688-7886 (中華文化中心新翼二樓)

**安全快捷，服務第一**  
代辦一切旅遊業務，酒店，  
簽證，豪華或廉價機票，  
代理中國及世界  
各地旅遊觀光團。

**來回香港機票**  
\$999 (一年期)  
回港可選  
8月中至9月初  
坐位有限  
報名從速

**暢遊中國**  
\*廣州、上海、杭州、北京、  
桂林、廣州 (12天\$1080)  
\* (三峽精選遊)  
廣州、桂林、昆明、成都、  
重慶(長城號)宜昌、武  
漢、北京、杭州、上海、  
廣州 (21天\$1865)  
\*廣州、桂林、北京、南京、  
無錫、蘇州、上海、杭  
州、廣州 (16天\$1265)  
以上旅行團每月有團出發

**夏日美加東岸超值遊**  
\*渥太華、滿地可、魁北克三日觀光遊  
(雙人房) 逢六出發 \$289  
\*紐約、大西洋賭城、華盛頓五日超值遊  
(雙人房) \$397  
轉遊：康寧不碎瓷盤、紐約市、大西洋  
賭城、華盛頓市、烈烈石鐘洞洞水  
窟宮。  
(高級酒店、豪華巴士、國粵語導遊、  
逢六出發)  
\*夏威夷遊遊  
機票、五晚酒店(雙人房) \$540起  
另有各類東海岸旅行團，歡迎查詢！  
\*多倫多 \$299 \*滿地可 \$329  
\*卡加利 \$148 \*三藩市 \$223

**黃堃俠公証人旅行社保險處**  
QUON H. WONG AGENCIES  
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381

**代理燕梳 汽車房商 屋業旅**

公證人黃立錚專辦	特 價	羅 省	279
產 權 契 據	滿地可	三藩市	199
授 文 件 認 證	多倫多	多倫多	223
業 權 契 據	點 民 頓	多倫多	299
	卡 技 利	多倫多	164
	聖 地 牙 哥	多倫多	148
		多倫多	327

NOTARY PUBLIC

Beautiful British Columbia  
**RENEW HERE**  
NOW 88

**英華旅行社**  
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.  
特價機票來回：  
卡加利由 148 起 點樓由 164 起  
雷打由 197 起 沙 省由 183 起  
溫尼辟由 250 起 多倫多由 299 起  
滿地可由 329 起 渥太華由 329 起  
紐約由 493 起 檀香山由 399 起  
三藩市由 223 起 班 羅 省由 279 起

**美加旅遊團**  
\* 迪士尼三晚飛機團由 \$265  
\* 三藩市二晚酒店、汽車、機票由 \$299 起  
\* 賭城二晚酒店十機票由 \$249 起  
\* 迪士尼、三藩市、賭城(飛機團)由 \$649 起  
\* 美國西岸三日遊由 \$179 起  
\* 卡加利 BANFF 點樓(飛機團)由 \$489 起 (3) 巴士團

\* 美加東岸十日遊由 \$948 起  
\* 加拿大東岸七日遊由 \$879 起  
\* 安省公園西部巴士團由 \$649 起  
\* 溫哥華、多倫多、西羅蘭一日遊

中國旅遊行程  
★ 北京、西安、上海、蘇州、杭州、桂林、廣州、香港 (16日) \$2638  
★ 香港、廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州、香港 (18日) \$2788  
★ 香港、廣州、昆明、成都、重慶、三峽、武漢、北京、廣州、香港 (22日) \$3080  
★ 香港、廣州、上海、蘇州、杭州、黃山、杭州、廣州 (13日) \$1988

101-329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9  
電話：669-6412, 681-3816







**代填申請**  
 未婚男女  
 父母親  
 兄弟姊妹  
 子女  
 二七三一九三六  
 電話

**Dragon aris**  
 461 E. HASTINGS VAN. B.C.  
 近中僑互助會

**書費用品總匯**  
**送禮字畫**  
**寫字服務**  
**招牌廣告**  
**鏡架裝裱**  
**批發零售**  
**藝術圖書**  
**金石篆刻**

PH: 254-2218

**移民美國的方法**  
**U.S.A.**

由移民律師主理的移民美國指南錄音帶已上市。您想知道的所有移民美國事項，皆由此指南得悉。為商界、專業人士、技術人員或半數技術工人的佳音。直接約見移民律師商談移民問題將令您花費二百大元。內容豐富的移民錄音指南只售 \$29.95 令您省回 \$170.00 !!

內容保證滿意  
 訂閱請即寄支票或本票前往：  
 ACCESS AMERICA  
 IMMIGRATION SERVICES INC.  
 1770 Oceanic Plaza  
 1066 West Hastings Street  
 Vancouver, B.C. V6L 3K2 CANADA

**佛教墳場(世界佛教會主理)**  
 地址：本港比約街海邊花園內。  
 優點：佛教墳場，自成一區，風水好，永久地有詳細詳情與世界佛教會接洽。  
 地址：溫市東49街525號。  
 電話：325-6912或325-0118

**工廠存貨大平賣**  
 針織廠有整批全棉針織布批發及大量全棉女裝童裝T恤、裙、褲、存貨零沽或批發。有意請於星期一至五辦公時間內到五百四十號BEATTY街三樓或電688-3982洽。

**代女服務**  
 小女現年二十六歲台山，高中程度，誠徵四十五歲以下男子先友後婚。有意者請來信，地址：廣州市下九路華林一巷一號余誠舖。

**赤芝出售**  
 赤芝是靈芝之王，味苦甘，藥用價值極高。現貨批發零售，一律歡迎。  
 電話：253-1117

**利安旅運中心**  
 RIGHT ON TRAVEL 溫哥華緬街475號

**龍年·創新·突破!**

**中國精選遊 日、台、港精選遊**

**\$1,598.00 全程十日**  
 暢遊北京、杭州、蘇州、上海。

**\$1,998.00 全程十三日**  
 暢遊北京、杭州、蘇州、上海、桂林、廣州、香港。

**\$2,298.00 全程十七日**  
 暢遊香港、廣州、北京、南京、杭州、蘇州、上海、桂林。

**\$2,498.00 長江三峽遊**  
 暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、重慶、大足、長江三峽、宜昌、武漢。全程十六日

**\$2,698.00 長江三峽遊**  
 暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、重慶、大足、長江三峽、宜昌、武漢、西安。(全程十八日)

**香港、廣州自由探親團**  
 方便、舒適、快捷  
**\$388.00**  
 包香港二晚一流酒店，一晚廣州中國大酒店，本公司香港職員負責機場、火車接送，來回香港、廣州直通車票。

687-3316  
 475 Main St. Van. B.C.

**冠華麵家**  
**KOON WAH RESTAURANT**  
 溫哥華喜事定東街二六八三號  
 253-2608

**超值四和菜 \$19.90**  
 七彩鴨絲羹  
 甜酸咕嚕肉  
 五香牛腩拼燒腩  
 時菜炒什蔬  
 絲苗白飯

**抵食六和菜 \$36.90**  
 海鮮羹  
 冠華大拼盆  
 八寶蝦子雞丁  
 五柳石斑(一條)  
 羅漢豆苗  
 關翠蟹雲餃  
 絲苗白飯

**特價餐：招牌窩麵 \$4.90**  
**五香牛腩飯 \$3.20**  
**牛腩粉 \$2.10**  
**腰仁粥 \$1.90**

**火鴨特價 \$9.90** 推出特價午餐  
 馳名香港粥粉麵飯，巧手經濟小菜

**免費送餐** 工廠、寫字樓、外賣送餐，無任歡迎，準時送到。  
 253-2608  
 由上午十一時至凌晨十二時

**逢星期一及星期二 特別優待耆英**  
 (六十歲或以上者) \$5.99

**寶隆餐廳**  
**BARON'S TABLE**

**特別介紹 寶隆招牌牛肉自助餐**  
 豐富特選美點 令您增進食慾  
 以寶隆沙律伴頭盤  
 兩款家鄉風味湯  
 任君選擇，接踵而來的是新鮮的烤牛肉，寶隆招牌牛肉的貴賓，媲美帝王御宴，尚有英式布甸配以鮮美肉類、家鄉、海鮮、粉麵，將用最新鮮上等的材料

然後，……再品嘗寶隆特製的冷熱甜品，軟雪糕，雜果小食，英式薄餅，美點之多不能盡錄……

午餐 \$5.99	下午晚膳 \$6.99	晚飯 \$7.99	星期日特價 \$7.99
-----------	-------------	-----------	--------------

2881 Grandview Highway  
 Corner of Grandview and Hastings 街  
 439-7689 備有酒牌

**中西招牌**  
 專寫中西招牌、木板、廣告、匾額、橫額、廣告等。  
 253-1117

**幸運新娘**  
 喜喜喜喜  
 全新香港運到新娘白紗、禮服、中國裙褂旗袍、伴娘禮服出租、款式新、尺碼齊、租金相宜。  
 預約電話：298-3977  
 #301, 221 Keefer Street  
 Vancouver, B.C.

**The Swedish Couch**  
 瑞典式沙發  
 專為男賓人體按摩，服務應有盡有，獨立玻璃鏡房，每張熱水浴，間房雙料料理，精彩成人電影，請光臨市中心  
 581 HORNBY  
 若滿意我們的服務，營業時間每天上午八時至午夜，歡迎信用卡付款。  
 681-0823

**壽而康參茸藥行**

地址：華埠緬街533號 533 MAIN ST. VAN. B.C.  
 電話：(604) 682-1494

**美國花旗參**  
 夏季大酬賓 由即日開始 一律照價

**五至七折優待**  
 旅行探親 無上佳品  
 送禮自用

**特別介紹：最新運到**  
 「電子消炎止痛膜」由北  
 京工業學院研製，曾獲世  
 界六年布魯塞爾金獎。此  
 藥能主治：各種軟組織損  
 傷，關節炎，腰酸背痛，  
 功能：消炎、止痛、舒筋、  
 活絡、強骨、壯筋、活血、  
 周加、婦女經痛、跌打損傷、  
 歡迎各界光臨選購。

**元豐公司**  
**YUEN FONG CO. LTD.**

**34週年紀念大酬賓**  
 由七月廿二日起  
**全部貨品 九至七折**

**週年酬賓 一小時大贈送** (凡購滿25元，才享有優待)

星期五 七月廿九日 杞果威化餅 下午 4:00 - 5:00  
 星期六 七月卅日 蘭花根 下午 2:00 - 3:00  
 星期日 七月卅一日 罐頭草菇 上午 10:30 - 11:30

溫哥華市片打東街242號 電話：683-6858

**幸運抽獎**  
 \* 凡購物超過 \$35 元者，獲贈抽獎券壹張 (幸運獎二名，每名可獲本店禮券壹張 \$500 大元) 及幸運購物券一張，價值由 \$1 元至 \$100 元  
 \* 凡購滿 \$30 元者，獲贈購物券一張 (由 \$1 元至 \$100 元) 人人有份，永不落空。抽獎日期，另行公佈。

**新華食品有限公司**  
 Sun Wah Food Supplies Ltd.  
 1707 PANDORA ST. VANCOUVER, B.C.  
 251-1383

**認真醒 新華價錢無得頂!**

本公司增設餐館及酒樓批發部門，現開始全面投入為各好友服務！  
 251-1383  
 貨靚價平 式式俱備 送貨快捷

FAX: (604) 251-7992  
 TELEX: 04-54311 SUNWAHVC

專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產，日本冬菇、海味魚翅、各種名茶、珠江橋牌廚用威三蒸酒、公仔牌即食麵、飲品、急凍點心、冠珍、粵香園、李錦記蠔油、醬料

**美景旅行社**  
 MY-KING TRAVEL LTD.  
 204 - 10 East Pender Street  
 Vancouver, B.C. V6A 1T1  
 Telephone: 681-0611

**超值精選團**：香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州、香港。 全程19天，費用 \$1495 機票另計，逢星期日出發

**長江三峽團**：香港、廣州、昆明(石林)、成都、重慶、(長城號)宜昌、武漢、廣州、香港。 全程15天，費用 \$1460 機票另計，每月出發

**絲綢之路團**：香港、廣州、西安、蘭州、嘉峪關、敦煌、烏魯木齊(吐魯番)喀什、烏魯木齊、廣州、香港。 全程19天，費用 \$1795 機票另計 出發日期：6月27日，9月26日，10月24日。

**特價機票來回溫哥華**  
 香港 \$800 起，上海 \$916 起，北京 \$962 起  
 多倫多 \$299 起，卡加利 \$148 起，點閱 \$164 起。

★代訂香港、中國各地酒店與世界各地旅行團。  
 ★中國領事館委託代辦簽證。  
 ★代理中國民航與各大航空公司機票。  
 ★廣東省、中旅社委託代理組織旅行團回國旅遊探親、貿易和考察等業務有關事宜。

★中旅委任為加拿大代理“在外售券，境內取貨”業務。  
 詳情請來電查詢 電話：681-0611

**Max King 美景食屋**  
BAKERY & RESTAURANT LTD.  
277 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C.  
TEL: (604) 684-2178  
片打東街277號

**蒸飽**  
臘腸卷 叉燒飽 蓮蓉飽 奶黃飽

**新出**  
衛生方飽 車輪提子飽

迎合顧客需求

利潤越底，生意越好  
「密食當三番」

營業時間：由上午七時至下午七時

**精製**  
中西餅食  
出爐麵飽  
生日蛋糕  
結婚禮餅

**龍鳳餅家**

**附設**  
LOONG FOONG RESTAURANT AND BAKERY

咖啡茶座  
冷熱飲品  
粥粉麵飯  
座位舒適  
招呼週到

七天營業  
歡迎惠顧

**供應**  
精美餅咭  
餽贈親友  
得體大方

溫哥華奇華街貳四七號  
TEL: 688-0837 688-3135

**金門海產 (溫哥華)**  
GOLDEN GATE SEAFOOD  
地址: 771 E. Cordova Street, Van. B.C. Canada V6A 1M2  
電話: (604) 251-7025, (604) 251-7021, (604) 251-9695  
Telex: 04-508403 GOLD DATE VCR Fax: (604) 251-1594

**專營批發**  
餐館惠顧 無任歡迎

**蝦**  
中國、美國、南美、澳洲及其他國家  
帶子、魷魚、墨魚、蟹蚶  
中國及美加各種魚類

**屋頂工程**  
永佳屋頂建築公司  
電話: 290-8973  
251-5628

屋頂翻新 保用15年  
翻新屋頂 露台維修  
屋頂補漏 烟道翻新  
水澗安裝 免費估價

**明發裝修工程**  
承做內各 快捷林贊  
建木外項 工捷DON LAM  
裝泥油大 程妥電話:  
修水色小 當 255-3917

**HOY INDUSTRIES INC.** 許志強公司  
HOME IMPROVEMENT CENTRE  
Visit our Showroom at  
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

專造鋁窗 靚屋頂水 換露台上蓋 新膠外牆 屋內暴風窗 雙層玻璃窗

**中華 建築裝修**  
公司: 290-8973  
電話: 290-2346

政府牌照 免費估價

屋頂翻新 膠質外牆 內外油漆 廁所改建 電燈水喉 新屋水喉 水泥路面

大小工程 各類裝修 舊屋翻新 更換鋁窗 圍欄 水澗安裝 磁磚地

**彭鴻記裝飾**  
電話: 874-5915

承接新屋 室內油漆 裝修設計 土庫間格 工安當格

**遠東裝修**  
住宅大小 專修樓梯 換門鎖 改換窗框 廚櫃翻新 餐館酒吧 內外油漆 信用足夠

電話: 255-6948 TOMMY

**威文建築設計裝修**  
瓷磚房鋪 水喉更換 土庫改建 承建新屋 內外油漆 商業住宅 專檢舊屋

電話: 432-9888

**屋頂工程**  
屋頂水煙 專頂翻補 門翻補 漏新理 價程保證

電話: 290-2346 鴻基建築公司

**萬能建築工程公司**  
承接新商 建築樓宇 設計文字 價相宜

電話: 273-7898 鍾洽

**成功建築裝修**  
各類裝修 水喉更換 內外油漆 大小工程 一律歡迎

電話: 251-5268

**緻新建築公司**  
屋頂翻新, 內外噴漆, 外牆膠板, 大小工程, 保證滿意

電話: 876-5290  
24小時傳呼 735-0878

**遠東建築工程公司**  
FAR EAST CONSTRUCTION  
PHONE 325-8002

免大電水 專頂翻補 門翻補 漏新理 價程保證

電話: 876-4594 PAGER 667-2894

**恆利建築工程公司**  
政府商 牌工 牌工 牌工 牌工 牌工 牌工 牌工 牌工 牌工 牌工

電話: 684-1748 872-3768 874-4295

**榮昌裝修公司**  
政府商 牌工 牌工 牌工 牌工 牌工 牌工 牌工 牌工 牌工 牌工

電話: 874-8043 (24小時服務) 680-5927 (傳呼機)

**黃氏建築公司**  
水泥石 磚路 鋁鐵欄 車房陽台 土庫裝修 翻新舊屋 專起新屋

電話: 873-9361

**棠氏凍房電器**  
TOM APPLIANCE SERVICE  
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.  
電話: 253-4706

免費估價 取價從廉 24小時服務

**遠健建築工程公司**  
政府商 牌工 牌工 牌工 牌工 牌工 牌工 牌工 牌工 牌工 牌工

電話: 876-4594 PAGER 667-2894

**專業油漆 土庫間格**  
電話: 321-7391 253-8996

**基信建築裝修**  
免費估價 價相宜

電話: 434-0869

**李華電器修理**  
收費低廉 政府牌照 電器修理 乾衣機 洗衣機 雪櫃冰箱

電話: 876-0735 876-0278

**宏基建築裝修公司**  
屋頂翻新 露台裝修 圍欄 水澗安裝 磁磚地

電話: 874-9888 251-7664

**加華建築裝修**  
各項油漆 鐵窗鐵門 鐵窗鐵門 鐵窗鐵門 鐵窗鐵門 鐵窗鐵門 鐵窗鐵門 鐵窗鐵門 鐵窗鐵門 鐵窗鐵門

電話: 255-6889 435-5192

**圍牆泥水**  
鋁鐵圍欄 水泥路面 圍牆地基 大小工程

電話: 255-4709 538-8223 華昌建築公司 (免費估價)

**長程公司**  
洗地毯 修地毯 鋪草鋪路 剪草鋸樹

電話: 253-2841

**焊華電器**  
政府牌照 商業住宅 電器修理 防盜工程 各種電器 安裝修理 免費估價

電話: 253-8082 周生

**超羣建築工程公司**  
有政府牌照 建築師為你 設計、建築和裝修工程 商業、住宅、無論大小 定做傢俬和書枱 免費估價, 歡迎來電

查詢: 二五三-三六三五 預約

**田健漆油瓷磚公司**  
零沽批發 內外油漆 房屋改建 修理水喉 大小工程 包君滿意

電話: 254-2764

**達成建築裝修**  
栢餐屋內 栢餐屋內 栢餐屋內 栢餐屋內 栢餐屋內 栢餐屋內 栢餐屋內 栢餐屋內 栢餐屋內 栢餐屋內

電話: 255-5296 6時后電話

**佳記**  
栢文護理 水喉電燈 修理

電話: 255-6497 傳呼機: 686-2798

**振雄建築裝修公司**  
屋頂翻新 露台裝修 圍欄 水澗安裝 磁磚地

電話: 251-7664

**Jim's WELDING LTD.**  
**百福燒焊**  
防盜\*平安  
防盜花窗、大小鐵閘、花園欄杆、貨車鐵架、交貨快捷、上門燒焊、電鍍部份保用十年以上。

(工場) 324-1020 (住宅) 325-8922  
鐵窗鐵門 花園 電動雙門或單門鐵閘 (DRIVE WAY GATES)。免費估價。

**大昌房屋屋頂工程**  
公司 251-2697 專業牌照 政府註冊  
公司 251-2977  
公司 253-1448 免費估價 國粵英語

50外鋁室浴車圍水屋屋  
年牆窗內室房牆潤頂頂  
保膠天裝廚路欄露翻補  
用板窗修廁面杆台新漏

**實平修理**  
雪櫃 大小凍房 乾洗衣機 爐頭 水喉電器 免費估價  
電話: 253-3298 呼機 645-4309

**HILLCREST PLUMBING**  
為更好服務顧客起見, 現將 212 E. 17TH AVE. 門市部關閉, 在這期間一切水喉、熱水爐、浴缸、廁所, 和其它的存貨大平賣, 由 30% 至 50% OFF 或試運價, 無任歡迎。  
FRED SATO 879-1415 212 E. 17TH AVE.  
本公司總門市部設在 3272 MAIN ST. 和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧, 無任歡迎。

本公司還設有服務部  
—— 安裝及修理水喉煤氣、暖爐浴室、通渠廁所等一切工程。  
電話: 879-2122 (24小時服務) 879-5301

**宏利房屋建築公司**  
24小時服務, 免費估價  
電話: 251-2895  
傳呼機: 667-3693  
政府牌照, 均有保證

屋屋水電建盜土圍水外  
頂頂潤燈造磚庫墻泥墻  
補瓦露水廁雲車欄路膠  
漏仔台喉所石房杆面

**海外 建築工程**  
磁磚廁所 內外油漆 磁磚地 磁磚地 磁磚地 磁磚地 磁磚地 磁磚地 磁磚地 磁磚地

電話: 254-2595 435-4512

**專通渠道 日夜服務**  
專電商水漏水電器  
門動業管水管爐器  
工通住阻救更修安  
具渠宅塞急換理

電話: 254-1176 或 434-2082 余先生

**海岸 建築裝修公司**  
電話 255-8308  
政府牌照 免費估價

屋屋外鋁水瓷內改露更電  
頂頂墻鐵泥磚外建台換燈  
翻補膠圍路批油廚車鋁水  
新漏板欄面盪漆廁房窗喉

**中央 冷暖電器公司**  
24小時服務  
電話: 251-1505  
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

修理裝置 政府牌照  
大小凍房、制雪機、冰櫃凍櫃、冷氣機、雪櫃爐頭、暖氣機、乾洗衣機、熱水水箱、洗碗碟機、各種電器

**昌盛水喉**  
星期一至六  
公司: 872-2468 325-8640  
傳呼機: 680-7016  
廿四小時專人服務

急修漏水 換熱水爐  
包通渠道 接駁大渠  
修理安裝 暖爐水HEAT

**永成建築裝修公司 政府註冊**  
免內廚水露土改商  
費外櫃喉台庫建業  
估油酒電車間翻住  
價漆吧器房格新宅

請電: 255-9837 余洽

**胡氏電器工程有限公司**  
B. WU ELECTRIC LTD.  
Electrical Contractor  
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

商業住宅電器工程  
加改電錶電箱電綫  
栢文消防警報系統  
緊急照明設備安裝  
大小安裝修理工程  
商業餐館栢文保養  
免費估價  
工作符合政府安全規格

**實用鋁鐵工程公司**  
PRACTICAL IRONWORKS LTD.  
6908 RUSSELL AVE., BURNABY, B.C. V5J 4R9  
電話 430-4552 或 435-5188

**中央 冷暖電器公司**  
24小時服務  
電話: 251-1505  
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

修理裝置 政府牌照  
大小凍房、制雪機、冰櫃凍櫃、冷氣機、雪櫃爐頭、暖氣機、乾洗衣機、熱水水箱、洗碗碟機、各種電器

**昌盛水喉**  
星期一至六  
公司: 872-2468 325-8640  
傳呼機: 680-7016  
廿四小時專人服務

急修漏水 換熱水爐  
包通渠道 接駁大渠  
修理安裝 暖爐水HEAT

**永成建築裝修公司 政府註冊**  
免內廚水露土改商  
費外櫃喉台庫建業  
估油酒電車間翻住  
價漆吧器房格新宅

請電: 255-9837 余洽

**胡氏電器工程有限公司**  
B. WU ELECTRIC LTD.  
Electrical Contractor  
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

商業住宅電器工程  
加改電錶電箱電綫  
栢文消防警報系統  
緊急照明設備安裝  
大小安裝修理工程  
商業餐館栢文保養  
免費估價  
工作符合政府安全規格

**實用鋁鐵工程公司**  
PRACTICAL IRONWORKS LTD.  
6908 RUSSELL AVE., BURNABY, B.C. V5J 4R9  
電話 430-4552 或 435-5188

**防盜**  
精造:  
\* 防盜花窗  
\* 鋁質欄杆  
\* 樓梯扶手  
\* 鐵門鐵閘

(免費估價)

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4



公司電話: 438-8161 經理: 關聯輝



謝煜贊 DON QUAN 住宅電話: 420-4665 唐人街中心商業樓出售...



投資商業樓 華埠新商業樓。街角位置 75x122' 良好租客...



本地比, 四睡房新 CARPETING 非常方便, 近學校及巴士。



雲東 38 街, 樓上三睡房, 七年新屋。\$185,000



MAIN 街房屋。地大 52x111 尺。叫價十八萬八千。



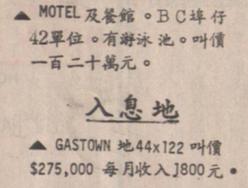
關伯興 PAH QUON 住宅電話: 294-0089



\$650,000 華埠中心旅館, 年淨收五萬元



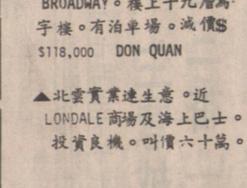
本地比, 每層 1500 尺, 好地新屋, 二十一萬餘, 有景



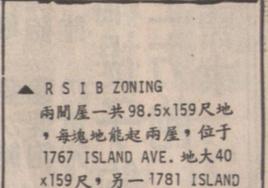
MOTEL 及餐館。B.C 埠仔 42 單位。有游泳池。叫價一百二十萬元。



入息地 3 層仔屋, 12 街近 KNIGHT \$121,800



生意出售 本地比雜碎餐館 125 座位廚房用具。\$98,000 設備齊全



R S I B ZONING 兩間屋一共 98.5x159 尺地, 每塊地能起兩層...



雲東靚屋地大 44x110 尺, 樓上三睡房, 樓下有廚房...



DEER LAKE 對面, 七年新, 特別設計新式大屋, 有 54 餘尺...



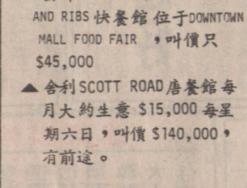
近屋利治商場 西區單邊屋, 38 年新, 樓上樓下各三睡房地大 54x154 尺...



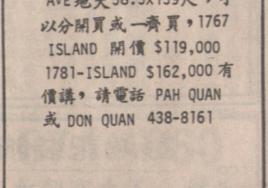
餐館出讓 唐人埠中心, 位於片打街, 大約九十座位, 生意好, 大有前途...



12 街三單位租出, 叫價 \$121,900 PAN OR DON



雲東兩睡房無土庫, 好地區, 靚屋, 有車房, 價 \$118,000



樓上三睡房土庫完成 ABERDEEN 街近 KINGSWAY \$139,000 PAH OR DON



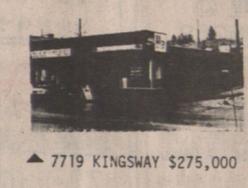
關煥隆 KENNETH KWAN 住宅電話: 435-7257



FRASERVIEW 靚景三房屋, \$163,000



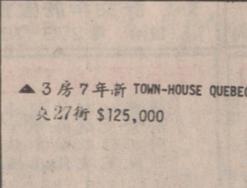
四伙租文及四舖位。地 66x132 \$300,000 關煥隆



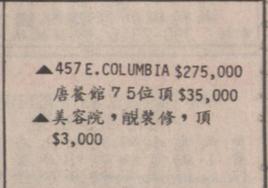
7719 KINGSWAY \$275,000



北雲商業樓四舖位, \$535,000



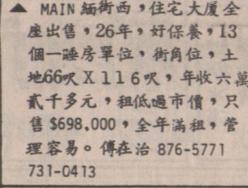
3 房 7 年新 TOWN-HOUSE QUEBEC 夾 27 街 \$125,000



457 E. COLUMBIA \$275,000 唐餐館 75 位頂 \$35,000 美容院, 靚裝修, 頂 \$3,000



傅在治 住宅: 876-5771 傳呼機: 645-2839 731-0413



MAIN 街西, 住宅大廈全座出售, 26 年, 好保養, 13 個一睡房單位...



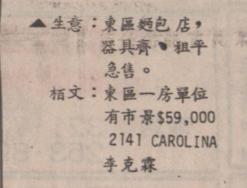
新商業大樓 1050 KINGSWAY 18,000 尺大停車場。西區 4 房住屋 2216 W20 街, 50x122 傅在治 876-5771; 731-0413



西區大屋, 交通方便, 近 ERIC HAMBER 中學。開價 \$495,000 李克霖



RUPERT-KINGSWAY 23 年新屋 上兩睡房, 地大, \$139,500 李克霖



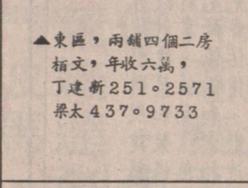
生意: 東區麵包店, 器具齊, 租平急售。西區一房單位 有市景 \$59,000 2141 CAROLINA 李克霖



李克霖 住宅: 327-4388 傳呼機: 645-5164 731-0413 KEN LEE 948 W. KING EDWARD AVE.



丁建新 KIM TING 住宅電話: 251-2571



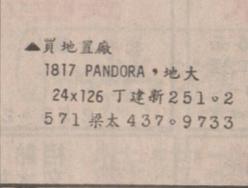
東區, 兩舖四二房 租文, 年收六萬, 丁建新 251-2571 梁太 437-9733



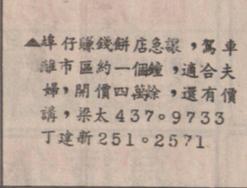
本那比新屋, 上四下二, 用料上乘近 B.C.I.T., 地大 56x104 丁建新 251-2571 梁太 437-9733



烈治文九畝地, 第四路夾 FRANCIS 丁建新 251-2571 梁太 437-9733



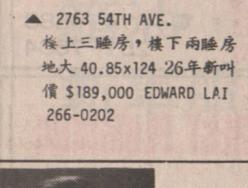
買地置廠 1817 PANDORA, 地大 24x126 丁建新 251-2571 梁太 437-9733



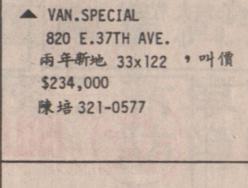
埠仔賺錢餅店急讓, 駕車 離市區約一個鐘, 適合夫婦, 開價四萬餘, 還有價讓, 梁太 437-9733 丁建新 251-2571



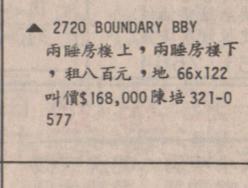
梁太 JENNY LEUNG 住宅電話: 437-9733



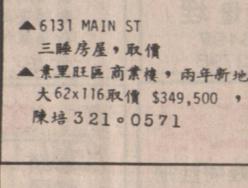
2763 54TH AVE. 樓上三睡房, 樓下兩睡房地大 40.85x124 26 年新叫價 \$189,000 EDWARD LAI 266-0202



VAN. SPECIAL 820 E. 37TH AVE. 兩年新地 33x122, 叫價 \$234,000 陳培 321-0577



2720 BOUNDARY BBY 兩睡房樓上, 兩睡房樓下, 租入百元, 地 66x122 叫價 \$168,000 陳培 321-0577



6131 MAIN ST 三睡房屋, 取價 靚景旺區商業樓, 兩年新地大 62x116 取價 \$349,500, 陳培 321-0571



近女皇公園, 四睡房屋取價 \$195,000 陳培 321-0577



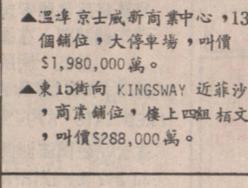
商業樓宇, 舖位和三睡房 38 街夾 VICTORIA \$299,000 陳培 321-0577



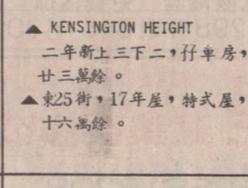
陳培 PETER CHAN Pager: 686-6699 住宅電話: 321-0577



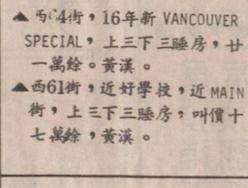
黃漢 TONY WONG 住宅電話: 876-2335



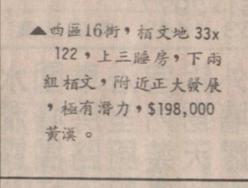
溫埠京士威新商業中心, 13 個舖位, 大停車場, 叫價 \$1,980,000 萬。東 15 街向 KINGSWAY 近菲沙, 商業舖位, 樓上四租租文, 叫價 \$288,000 萬。



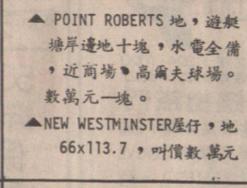
KENSINGTON HEIGHT 二年新上三下二, 仔車房, 廿三萬餘。東 25 街, 17 年屋, 特式屋, 十六萬餘。



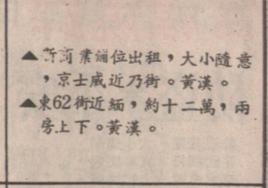
西 4 街, 16 年新 VANCOUVER SPECIAL, 上三下三睡房, 廿一萬餘。黃漢。西 61 街, 近好學校, 近 MAIN 街, 上三下三睡房, 叫價十七萬餘, 黃漢。



西區 16 街, 租文地 33x122, 上三睡房, 下兩租租文, 附近正大發展, 極有潛力, \$198,000 黃漢。



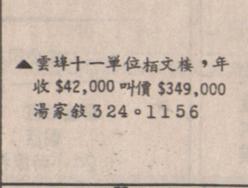
POINT ROBERTS 地, 遊艇 塘岸邊地十畝, 水電全備, 近商場, 高爾夫球場。數萬元一畝。NEW WESTMINSTER 屋行, 地 66x113.7, 叫價數萬元



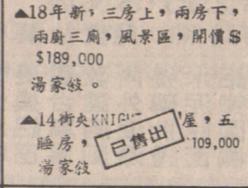
河濱舖位出租, 大小隨意, 京士威近乃街。黃漢。東 62 街近福, 約十二萬, 兩房上下。黃漢。



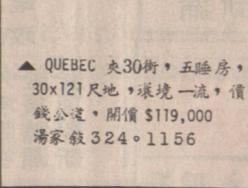
湯家毅 STAN TONG 住宅電話: 324-1156



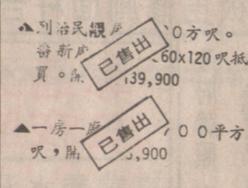
雲東十一單位租文樓, 年收 \$42,000 叫價 \$349,000 湯家毅 324-1156



18 年新, 三房上, 兩房下, 兩廚三廁, 風景區, 開價 \$189,000 湯家毅。14 街夾 KNIGHT 屋, 五睡房, 已售出 \$109,000 湯家毅



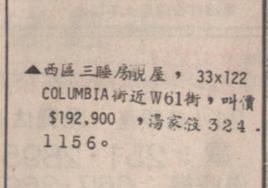
QUEBEC 夾 30 街, 五睡房, 30x121 尺地, 環境一流, 價錢公道, 開價 \$119,000 湯家毅 324-1156



列治民樓房 0 方呎。新屋 60x120 呎呎呎。已售出 \$139,900。一房一廳 已售出 \$99,900



華埠六座位電餐室。設備齊全。生意出讓 \$16,000 湯家毅 324-1156。京區兩房舊屋, 33x99 尺地 33 街近 KNIGHT, 開價 \$99,000



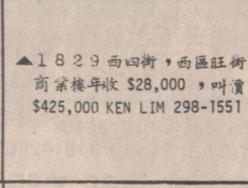
西區三睡房屋, 33x122 COLUMBIA 街近 W61 街, 叫價 \$192,900, 湯家毅 324-1156。



KEN LIM 住宅: 298-1551 公司: 438-8161



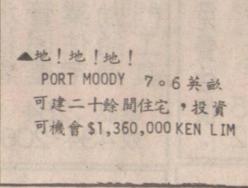
華埠商業 111 東岸街二層高商業樓, 自用或收租, \$1,350,000 KEN LIM



1829 西四街, 西區旺街 商業樓年收 \$28,000, 叫價 \$425,000 KEN LIM 298-1551



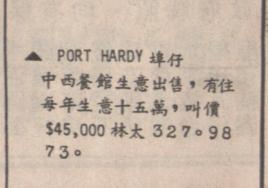
埠中心商業地 1340 SEYMOUR 街, 100x120, 淨收 \$48,000 有前途 \$800,000 KEN LIM 298-1551



地!地!地! PORT MOODY 7.6 英畝 可建二十餘間住宅, 投資可機會 \$1,360,000 KEN LIM



1610 E. 5TH 50x127 RM4 地, 有前途大屋 \$239,000 KEN LIM 438-8161



PORT HARDY 埠仔 中西餐館生意出售, 有住 每年生意十五萬, 叫價 \$45,000 林太 327-9873



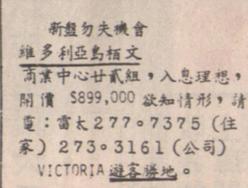
雷太 ANNETTE LOUIE 公司電話: 273-3161 住宅電話: 277-7375



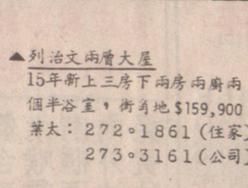
新屋靚屋 兩年新屋, 地區好, 4 睡房 1 家廁所, 2 壁爐, 2 浴室, 雙車房, 價 \$205,000 雷太: 277-7375 住家



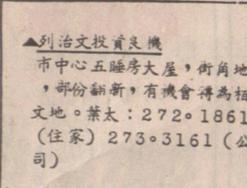
新盤勿失機會 維多利亞島租文 商業中心廿五租, 入息理想, 開價 \$899,000 欲知情形, 請電: 雷太 277-7375 (住家) 273-3161 (公司) VICTORIA 遊客碼頭。



列治文兩層大屋 15 年新上三房下兩房兩廚兩個半浴室, 街角地 \$159,900 雷太: 272-1861 (住家) 273-3161 (公司)



列治文投資良機 市中心五睡房大屋, 街角地, 部份翻新, 有機會得為租文地。雷太: 272-1861 (住家) 273-3161 (公司)



士多生意 列治文市中心租文區士多, 生意額高, 開價七萬。西區士多, 租文區, 開價二萬五千。雷太: 272-1361 住家 273-3161 公司

NORTHBRIDGE GROUP INTERNATIONAL

恆生實業有限公司

東區: Vancouver, B.C. 公司: 327-1111

西區: Vancouver, B.C. 電話: 261-1881

6417 Fraser Street

328-5511 W. BOULEVARD

徐松齡 PAUL TSUI

261-1881 327-9322

市中心, 生意穩定, 八十餘座位, 時...



黃永康

AMBROSE WONG 住宅: 438-0337 公司: 327-1111

小型屋仔三睡房, 樓下...



蘇雪敏 JENNY SOO

BUS: 261-1881 RES: 263-8838 PAGER: 645-6918

6908 OAK STREET 正層六大睡房, 日本睡房...



MICHAEL LAU

327-3068 直接傳呼機 680-2914



JOHN WANG

馬國輝 FRANCIS 公司: 327-1111 住宅: 439-0359 中文傳呼: 667-0961

東區商業舖位828E, HASTINGS面積六千多呎...

VENUS FUNG 馮冰 住宅: 461-3183 傳呼: 735-1988

雙層三層複文, 17年新...

DAVID CHAN 住宅: 433-6882 PAGER: 680-5088 公司: 327-1111

東區三年新屋, 樓上三房...

李經緯 FRANK LEE 住宅: 879-3296

北般那, 北般那, 北般那...

李沾 JIM LEE 298-8988 免費估價 公司: 327-1111 24小時

440 W19街, 33x138, 三層大屋...

BEN LEE 李建興 公司: 327-1111 住宅: 876-3175 直接傳呼: 667-3202

FRASERVIE 區, 好地段...

劉澤義 FRED LAU 住宅: 879-6005 傳呼: 667-3898 公司: 327-1111

2088 KINGSWAY 旺舖出租...

免費估價 忠誠服務

MULTIPLE REALTY LTD. 2837 KINGSWAY JOHN WOO 胡國誠

多寶實業買賣服務公司 公司: 434-1431 住宅: 873-0507

謝大鈞 F.R.I.R.I.(B.C.) GARY TSE 中文直接傳呼電話: 680-5275

3019 EUCLID街單邊33x12...

GARY TSE REALTY LTD. #7-426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C. 公司 683-4618 住宅: 321-8198

四年新屋55街近蘇沙及...

甄松鈞 STEVEN YAN 421-3459 PAGER # 686-8906

餐館商業急售 211-215 緬街...

KEYSTONE REALTY LTD. 恆基置業有限公司 261-8118

謝日昌 SAMUEL TSE pager: 686-1238 HOME: 430-8427

10年新, VAN, SP. 上三房...

楊文泉 MIKE YOUNG PAGER: 645-6686

NANAIMO 區 CORNER LOT 33x122 地, 區好...

葉亨利 HENRY YIP 公司: 261-8118 住宅: 255-5917 免費估價

4房三廳一飯廳, 兩浴室...

恆基置業 柯其毅 KENNETH AW 公司: 261-8118 住宅: 327-1689

西區超級市場位置 非常好, 附近柏文...

DOMINIC FUNG 公司: 261-8118 住宅: 255-5699 傳呼: 686-9051

新盤: 雲東區果舖生意連實業...

恆基置業 公司: 261-8118 住宅: 420-1851 667-3989

6年新四房, 每單位一千一...

李志雄 ALLEN LEE 公司: 261-8118 住宅: 263-3842 直接中文傳呼: 645-3896

COFFEE SHOP 200及百老匯街, 47位...

麥耀徽 KEVIN MAK 公司: 261-8118 住宅: 253-2875

東區50街, 近奇蹟區大屋...

# 由立委助理及報界組成 台灣一觀察團 抵達北京訪問

【北京廿七日電】由台灣立法委員助理為主組成的「一九八八中國大陸事務觀察團」一行十六人，今日晚間抵達北京，在機場受到全國台聯、北京市台灣負責人的迎接。

該團將在京遊覽名勝古蹟，並將與在京台胞會面，走訪中國社會科學院、台灣時報、台灣大學、北京大學等單位。

該團由民進黨立法院黨團助理黃宗文率領，團員還包括台灣「自立晚報」、「中國時報」等報社記者。

# 北韓突致函南韓 謂有意參加奧運 願與南韓進行會談

【漢城廿七日電】南韓官報今日發表聲明，北韓政府今日致函南韓，謂有意參加一九八八年奧運會，並願與南韓進行會談。

在此之前，北韓曾謂它將抵制由九月十七日起至十月二日止在漢城舉行的奧運會，除非它與南韓一齊作東道主。

南韓國會議長金齊生（譯音）的助理稱：「北韓最高人民議會議長楊永植（譯音）突然於今日致函南韓，表達上述意見，此函件是在板門店休戰村收到。」

南韓政府對北韓的函件，尚未作出反應。

# 黑龍江省 暴雨成災

【北京廿七日電】來自國家防汛辦公室的消息說，黑龍江省七月中旬普降暴雨和大暴雨，造成嚴重水災。

全省九個市縣降雨量超過一百毫米，伊春河、呼蘭河等中小河流水位迅速上漲，相繼出現山洪，導致六個城鎮進水，發生八起傷亡事故。

到目前為止，全省已有五萬九千餘間民房進水，倒塌房屋一千餘間。

# 日本向中國 提供新貸款

【北京廿七日電】中國外交部副部長劉述卿今日表示，日本向中國提供新貸款，是中日關係正常化的重要標誌。

劉述卿說，日本向中國提供新貸款，是中日關係正常化的重要標誌，也是日本對中國經濟發展的支持。

# 南斯拉夫有千多人 患上病毒性腦膜炎

【貝爾格萊德廿七日電】南斯拉夫一些地區流行病毒性腦膜炎，據不完全統計，已有一千多人住進醫院，其中大多數是少年兒童。

# 英國將邀請 蘇領事訪英

【莫斯科廿七日電】英國駐蘇大使喬治·布賴恩今日在蘇聯透露，英國正計劃邀請蘇聯領事訪問英國。

布賴恩說，蘇聯領事訪問英國，是英蘇關係正常化的重要標誌，也是英國對蘇聯經濟發展的支持。

# 東國和平會議 已在茂物揭幕

【印尼茂物廿七日電】東國和平會議今日在茂物揭幕，由印尼總統蘇哈托主持。

蘇哈托在開幕式上表示，東國和平會議是東國人民爭取和平與發展的重要機會，也是東國人民對和平的嚮往。

# 中國客機在四川 因故障被迫降落

【成都廿七日電】省長緊急辦公會議今日召開，討論四川客機因故障被迫降落的問題。

據悉，一架由成都飛往重慶的客機，在飛行途中發生故障，被迫在四川某處降落。

# 卜少夫談國民黨「十三大」

【華盛頓廿七日電】由於北美美聯會政策綱要，其中有幾條已經不像以前那樣滿含敵意了。

卜少夫說，這是合乎形勢要求的。卜少夫還說，新的權力結構剛產生，還沒有穩定下來。

卜少夫說，卜少夫認為，從全會的現象看，他是不會下台的。內閣局勢改組是會有的，但會仍會主持內閣。

卜少夫說，卜少夫認為，從全會的現象看，他是不會下台的。內閣局勢改組是會有的，但會仍會主持內閣。

卜少夫說，卜少夫認為，從全會的現象看，他是不會下台的。內閣局勢改組是會有的，但會仍會主持內閣。

卜少夫說，卜少夫認為，從全會的現象看，他是不會下台的。內閣局勢改組是會有的，但會仍會主持內閣。

卜少夫說，卜少夫認為，從全會的現象看，他是不會下台的。內閣局勢改組是會有的，但會仍會主持內閣。

卜少夫說，卜少夫認為，從全會的現象看，他是不會下台的。內閣局勢改組是會有的，但會仍會主持內閣。

卜少夫說，卜少夫認為，從全會的現象看，他是不會下台的。內閣局勢改組是會有的，但會仍會主持內閣。

# 世界糧食庫存 將大幅度下降

【華盛頓廿七日電】由於北美美聯會政策綱要，其中有幾條已經不像以前那樣滿含敵意了。

卜少夫說，這是合乎形勢要求的。卜少夫還說，新的權力結構剛產生，還沒有穩定下來。

卜少夫說，卜少夫認為，從全會的現象看，他是不會下台的。內閣局勢改組是會有的，但會仍會主持內閣。

片打東街279號 電話：685-3307 鮮肉特價

特價品有效日期：7月28日至8月3日

## 各款牛奶妹菓汁

65¢ 2包 (250 毫升) 8.38 箱 (27x250 毫升)



## 三花午餐肉 1.29 (12 安士)



## 各款 Taster's 即溶咖啡 4.99 (6 安士)



五花腩 1.99 磅

牛腩 1.79 磅

豬腰 79¢ 磅

鰻魚 99¢ 磅

嘉頓檸檬威化 75¢ (7 安士)

士多啤梨百力滋 65¢ (40 克)

百富竹筍塊 59¢ (5 安士)

三象沙河粉 (粗) 55¢ 磅

淘大鼓汁醬 99¢ (10.5 安士)

磨原豉醬 99¢ (14.5 安士)

## 各款陸羽茶包 1.50 2 盒 (25 包庄)



3A 冰蝦 (61-70) 15.99 (2 公斤)



片打東街135號 電話：681-8188 奇化街227號 電話：685-2111 片打東街280號 電話：681-5494





MULTIPLE REALTY LTD. 多寶實業有限公司 溫哥華總公司 434-1431 列治文分公司 273-8555

馬尚才 John Ma 434-1431 255-2116 667-3826 多寶實業公司, 溫高華總公司, 列治文分公司, 中西經紀百餘人, 忠誠為僑社服務...

買屋或賣屋 請與頂級的地產經紀聯絡 Andy (Anok) Aadmi 會員 PRESIDENT'S CLUB 專長新屋買賣 電話: 327-0200 傳呼機: 680-0199

Brian G. Chan 住宅: 266-5797 266-5894 直接中文傳呼: 680-7284 陳官桃 FRASERVIEW, 全新加建四睡房土庫完成好地區...

馮先生 Ed Fung 中文傳呼機: 298-0915 住家電話: 645-8485 公司電話: 434-1131 (新盤) 2196 KITCHENER, 近 NANAIMO 街 33x113, 街角地, 共六睡房, 2 廚廁...

黎熙倫 434-1431 1127 WOLFE AVE. SHAUGHNESSY \$580,000 3400 方呎, 四房好景, 可應需求, 代新業主興建新屋!!

MULTIPLE REALTY 公司: 434-1431 住宅: 922-4572 唐人街租文 1245 呎片打街有 1 組 1 睡房, 1 組 3 睡房...

黃惠德 Cathy Wong 公司: 434-1431 傳呼機: 686-7256 位於士丹利街與溫哥華街, 每日生意額一千元, 64 呎寬, 交通旺, 月租只收一千六百元...

李柏森 Patrick Li 公司: 434-1431 住宅: 986-4715 傳呼機: 667-0662 每日千元 中型菜舖, 地區旺, 每日生意一千元, 大量鮮花蔬菜...

Peter So 蘇肇祥 住宅: 879-1845 傳呼: 667-3926 樓上兩房樓下一房各兩房可出租, 近小學中學巴士站...

李寶強 Daryl Lee 1245 呎片打街有 1 組 1 睡房, 1 組 3 睡房, 2 組 1 睡房, 入息 \$35,000 一年可加租, 開價 \$398,000

黃行嘉 Tom Wong 傳呼機: 680-7331 位於士丹利街與溫哥華街, 每日生意額一千元, 64 呎寬, 交通旺, 月租只收一千六百元...

胡耀威 Henry Wu 傳呼: 735-2861 公司: 434-1431 住宅: 324-5738 33x155 街角地, 3605 TURNER 街, 全新裝修, 叫價二十六萬九千元...

ALEX YUEN 住宅: 254-7333 樓上兩房樓下一房各兩房可出租, 近小學中學巴士站...

PETER W. TONG 住宅: 294-5165 投資新金 近唐人街街角物業, 上層三層住單位, 下層三層生意單位...

SHUM'S REALTY LTD. JOHN H. SHUM, B.Sc. 住宅: 732-0033 3 年新大屋好景樓上十四呎, 樓下有廚房, 近蘭菲及 16 街...

溫城 88 畝地近市區溫尼泊, 十分鐘車, 有發展三三, 急售。 1943 東百安街, 仔屋, 兩電錶, 14 萬。

NRS WESTBURN REALTY LTD. 鄧漢雄 ALLAN CHENG 公司 437-1123 住家 875-0838 中文傳呼機 686-4118

42 年新合法仔屋, 地大 46x121 1238-1236 E. 16TH AVE. 請電詳情。

京士威好商業樓下二舖 上三房全出租 \$3 萬。 京士威 18 年新特大屋 上下完成 18 萬。

625 東 16 街上兩位宅, 下二舖急售 19 萬餘請即電 京士威上居下兩舖 26 年新, 33 萬。

合法仔屋, 新屋頂, 膠板舖, 年入大約 \$15,000, 叫價 12 萬餘。 856-854 E12A V3。

33x120 地, 33 年新, 4521 JOYCE 29 街夾 JOYCE 雙層兩層, 新油漆及浴室, 抵買。

東西區房屋 7665-7667 FRASER ST., 一年新前後仔屋, 每邊四房, \$235,000

4618 AZURE RD. RICHMOND 三房及土庫完成, 地 50x120 近購物中心, 租出 \$800 價 \$168,000

HEATHER COOKE 公司: 736-3831 住宅: 645-6813 2547 CLARK 街角地, 樓上兩房, 樓下兩房, 地 33x100.5, 有後巷, 叫價 \$128,000

520 PRIOR 25x125 RT3, 三睡房, 硬木地板, 飯廳, 大廚房, 酒吧, 露台, 叫價 \$122,800

東西區房屋 1871-1875 KITCHENER ST. 雙邊仔屋, 每邊三房 \$210,000

生意 3 年新磚樓, 正層三千多尺經營士多生意, 每日做一千多, 樓上住家五個睡房...



# 英女王親手弄布甸及其他

△英國女王伊麗莎白二世(在位年份一五五八—一六〇三)有一對對中級法學協會(倫敦四所專有檢定律師權力的法學協會之一)的款待,覺得十分滿意,於是,在那年的聖誕,親手炮製聖誕布甸,分送各會員,但規定不能把它吃光,必須留存一點兒,加入翌年的布甸材料裏,而且每年都要這樣做,令獲得賞賜的人啼笑皆非。

△在拿破崙與約瑟芬時代,馬鈴薯獲得「愛情藥」的美名。傳說約瑟芬是十分愛吃馬鈴薯的,所以當時的法國婦女都相信,吃大量馬鈴薯可以維繫夫婦的感情。



約瑟芬又酷愛玫瑰花,曾發給一個名叫肯尼迪的英國花商一張特別通行證,使發生戰爭時也可往海峽兩岸,把玫瑰帶給她。羅馬暴君尼祿也是個狂迷,曾為了一次豪華宴飲而使用了一筆可觀的公帑去搜購玫瑰花。法國王后馬利亞·黛·美狄亞却對玫瑰有反感,她說,一六四二年那次致命的疾病是由於她在一幅圖畫上見到玫瑰而起的。

約克公爵查爾斯愛玫瑰花,都以玫瑰花為象徵,他們在四一五至一四八五年間的爭權衝突,就是著名的「玫瑰戰爭」。(附圖為伊麗莎白二世正在製布甸)

# 神童學業一日千里 鋒芒太露大學拒收

一個大學畢業生,喜歡玩弄,希望收養到一頭白兔及兩隻倉鼠,不要笑他童心未泯,因為亞特蘭(阿龍)的意思,紀念他在龍年出生。狄米路(阿龍)在龍路選考數個月才十二歲。

毫無疑問,今夏從美國聖大克魯斯加州大學畢業的阿特蘭,是一個神童,而這是他父親悉心栽培的結果。老狄米路表示在阿特蘭的母親懷孕前,他已開始實行他設計的培植天才後代的步驟。他先加強他與阿特蘭母親的能量水平。阿特蘭出生後,他在嬰兒床上懸掛一系列星球,一天廿四小時不停播放莫扎特與貝多芬音樂。到了第六個月,阿特蘭已會對父親說「哈囉」,而八個月大,便拿起筆,開始唱歌,不時放聲大哭,他肯定會下來要求他的聽眾。

阿特蘭五歲時,接受測驗,顯示他的智力,相當於年齡是他四倍的人。阿特蘭讀了三年小學後,狄米路認為他需要較大挑戰,送他去專科學院修讀代數課程。八歲,他不感到困難,但對阿特蘭的過激進以為然。

狄米路則稱他沒有利用他在一次交通意外後得到的保險賠償,放棄寫作工作,將全部時間用來栽培兒子。他駕車送阿特蘭上學,等他下課後,又載送到另一座建築物去上課。由於阿特蘭在專科學校已修得了加州大學的一些課程,因此他在八個月內積到的學分,足夠他取得科學學士學位。

## 人物誌

應談上大學,我感到孤獨。一無敵是最寂寞,幸好阿特蘭從電報中找到朋友。

現在,阿特蘭希望回到學校繼續學業,他考取了學業與電腦數學博士課程。雖然他的生活亦不大好過,他說:「同學說我令他們感到老,指我不懂。」

日式食品近年在世界各地大行其道,但許多人以爲,日式食品單調,只有壽司、刺身和豆腐幾種,其實日本民間還有許多風味食品不爲人所知,如傳統醃菜便是其一了。為了推廣日本傳統醃菜,東京上野區一家餐館的老闆娘山口惠里特別出版了一本專門介紹書籍。

這書題名為《好味菜》,用英文出版,以方便歐美讀者,大約九月便在美國發行。

山口惠里不僅是一位食家,而且對飲食甚有研究心得。兩年前,她接受一家出版社的建議,開始撰寫有關日本傳統醃菜的書籍。

為了搜集資料,山口惠里踏遍南至沖繩、北至北海道等日本每個有特別醃菜出產的地區。她表示,她遇到一些味道十分奇特的醃菜,但很可惜,她不能把這些土法炮製的醃菜一一羅列於書中。此外,有些醃菜食品要採用特別的土產蔬菜,如乾柿和日本薑等,但這些蔬菜在西方國家却沒有出產,遇到這種情況,她只好忍痛割愛了。

另一方面,山口惠里會替日本產品來代日本土產食品,比如說,她把杏仁放進酒糟醃製,以代替一種只在日本出產的果仁。

除訪問日本各地外,山口惠里過去兩年曾十次前往美國,以深入研究當地有甚麼蔬果出產。由此可見,她對出書的準備工作是十分嚴格和一丝不苟的。

醃製蔬果需要一塊壓石的,但美國卻沒有這種壓石。山口惠里曾想過多種代替方法,如把玻璃珠塞進一個布袋或用一個盛滿水的盆子,但效果並不理想。

《好味菜》第一版印了五千冊,在日本出售,反應甚好,一些大使館收到後,紛紛要求再訂幾冊。山口惠里今年五月到紐約訪問時,不少天然食品餐廳也向她提出許多有關醃菜的問題。她表示,當《好味菜》九月在美國發行時,她會再次前往美國,希望這本書能令世界各地的人都喜歡日本傳統醃菜。(附圖:山口惠里及其出版的圖文並茂書籍《好味菜》)

## 《菜味好》其及里惠



山口惠里及其出版的圖文並茂書籍《好味菜》



狄米路說兒子具備讀博士的學歷,但加大拒絕他,原因不肯透露。

## 邱吉爾趣事錄

邱吉爾興趣廣泛,遍及哲學、哲學、經濟、歷史、建築以及庭院美化等等。

他有一個嚴格的起居時間表,早上八點鐘,當鬧鐘響了以後,他會本能地突然坐起來,然後按鈴找他的男僕。有時他的男僕沒及時來到,他會生氣地跳下床跑到陽台去大吼大叫,這時侯見到的人都會目瞪口呆,因為邱吉爾向來是裸體睡覺的。

起床後的第一件事是早浴,他一定要等男僕把水灌到三分之二滿,水溫在三十七度時才進入浴缸,然後要求男僕把水溫升到四十四度。他喜歡在水裏嬉戲。(翠)

**精工車身修理廠** PERFECTION AUTO BODY SHOP  
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.  
電話: 253-7814

精工修理車身 令閣下放心  
手藝精工作靚  
加拿大執照十八年經驗  
溫哥華唯一華人精修  
歐美日本名廠靚車  
唔怕價比價最怕貨比貨  
代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

**精工担保 担保精工**

有擔心  
六天營業,星期日休息 9am-6pm

- \* WE SPECIALIZE IN
- \* EUROPEAN AND IMPORT CARS
- \* ALSO DO OTHER MAKES
- \* I.C.B.C. CLAIMS
- \* TOP QUALITY BODY WORK
- \* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
- \* B.C. CERTIFIED WORKS GUARANTEED

WATSON DATSUN TOYOTA

**國際車身修理公司** 電話: 874-1960  
NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油  
☆車架翻新、車身改裝  
☆用料上乘、快捷妥當  
☆手工精巧、歡迎比較  
專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。

**I.C.B.C. CLAIMS 免費車借用**

星期一至星期六營業  
9:00 am — 6:30 pm  
\* We specializing in imported cars  
\* Conditionally guaranteed  
\* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.  
GUN LU

**專門精修汽車**  
引擎、波箱、電路、電池、發電機、起動馬達、廢汽喉、消音器、引擎調整、剎車系統、更換機油及波箱油、舊車買賣安全檢查  
新車服務: 新車音響按裝 防鹽防銹瀝清打底

**榮獲 B.C. 省政府:**  
特定本公司為省汽車安全檢驗站  
忠誠為僑胞服務

聯邦及省政府執照  
專業技師 工作精良 信譽保證 價錢最平

自備汽車零件部門 零件充足

**陽光汽車修理中心**  
Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.  
550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

**快捷** 車身修理 **FAST 'A' AUTO BODY**

代辦一切 I.C.B.C. 手續 免費汽車借用

**688-8788 688-3212**  
地址: 唐人街喜士定東街 356 號  
356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

BEFORE AFTER



### 餐館自賣

本拿比中式餐館設備齊  
批長近大商場，商業區  
120座位全酒牌，  
開價九萬八千請兩時後  
電話 421-1822  
黃生洽

### 粥粉麵飯 剝價廉讓

座落列治文市中心商業中心內  
名廚主理，設備齊全，僅值四萬  
營業額每年高達六十萬，值四萬  
進價低，誠實可靠，誠意十足  
退還，誠實可靠，誠意十足  
有意者請電：877-4674  
877-4674  
877-4674

### 商業樓宇出售

商業樓宇位於WILLIAMS LAKE B.C.  
可作多種用途商店或寫字樓均可  
○街角位實用面積三千二百餘方呎  
○LOT面積四千四百餘方呎  
○堅固三合土建築。  
○冷暖氣調節，工字鐵屋頂  
○C-I-A-2 地段。  
○開價\$123,900 現金。  
○有意者請電 1-561-2859 電話  
錄音。

### 靚屋出讓

▲ 2849 ETON 街，39年平房，兩睡  
房，完成土庫，週末下午2時  
至4時開放，直至賣出，標準  
地，叫價\$132,500  
▲ 1827片打街，六睡房另土庫兩  
套房，週末下午2時至4時開放，  
叫價\$107,000 JACK VARANDAF:  
929-6596 HABITAT REALTY:438-3501

### 美華旅店 MAY WAH HOTEL

258 E. PENDER (片打東街)  
電話: 688-6431

無任歡迎 特別優待 著英或補 任從或便 日租月租 全部新裝修

### 寫字樓租

由二百至二千五  
百尺或更大，大小  
隨意，位唐人街中  
心，查詢電話：492-  
6833。492-6833  
492-6833

### 咖啡店

市中心生意穩定  
三萬八千元生意穩定  
六八三〇有意者請  
洽三三〇三三〇  
電話 421-1822

### 生意急讓

電器舖出賣  
在東區大馬路  
生意急讓  
有意者請電：432-  
6266

### 新屋及小食店出售

▲ HOY 夾界兩層新屋售價\$209,000  
三房兩浴室車房地庫大 33x123  
▲ 餐館食店專營炸魚薯條，位於ALDER  
GROVE 市中心，入息\$170,000  
叫價\$99,000 KEN WARKE 875-8435  
GREATER VAN RLT 683-6311

### 中西餐館平讓

沙省中西餐館平讓，位於商業中  
心區，設備完善，60座位，樓上  
自住，四房一廳，有意者請自費  
電(306) 642-3551陳洽。

### 餐館自賣

位於北 BURNABY 大地 74x155 土庫  
3,100 方呎，包括熱水供應，瓦  
頂，四火爐，兩 880 爐和其它，  
屋後花園精美瓦磚華成之天井，  
有意為臨參觀者請電 590-244  
4 或 574-0663 LUIGI MAROCCO  
(OLYMPIC REALTY)

### 商業

生意急讓  
西區多倫多  
生意急讓  
有意者請電：598-  
4709

### 餐館出讓

36座位中西餐館，開價  
五萬，電話：437-4  
753。

### 適合投資移民

城多利埠一流巨型商業，正宗粵菜  
雜碎、炒麵，可設茶市全埠面積最  
大，可通外賣，招租或合作或全盤  
出賣，廿萬以下可交易，有意者  
11am-2:30pm 或 4:30-10:00pm 電  
477-2922 DOON WONG

### 餐館或進貨業出賣

全新裝修座位一百全酒牌，樓上居  
住八房三廁廁所浴室適合大家  
庭或合夥有前業主退休無心  
經營歡迎來電：一三四四二二  
〇九黃先生。

### 餐館連實業急讓

雲峰餐館生意唐番餐館43位連實  
業位於COMMERCIAL DRIVE另包括  
一舖位及樓上兩房相文2組11  
年新42萬有商議請電 BUS:879-  
5175 RES:324-4752 梁先生洽。

### 生意急讓

西區多倫多  
生意急讓  
有意者請電：598-  
4709

### 沙省餐館

沙省餐館  
生意急讓  
有意者請電：598-  
4709

### 絲綢印刷加車衣廠

有規模，生意穩定，年入五萬  
因業主另有生意，全部器材及  
存貨出讓\$68,000，電683。  
8545或430-1156

### 餐館出讓

沙省S. 5號公路  
餐館出讓  
有意者請電：(306)-  
563-6833

### 沙省南部埠仔

獨有中西餐館舖位包括隔鄰  
有舖位出租及住家，適合夫婦  
經營，每年生意過拾萬元。一  
年可翻本，生意連物業七萬元  
或合股各人經營半年有意者請  
電(306) 677-2377

### 生意急讓

位於 DELTA 規模  
生意急讓  
有意者請電：598-  
4709

### 旅遊區士多樓出租

二千三百尺樓房位於西區 HORSE  
SHOE BAY 地點好交通便全年為  
實忙遊客區近無中國酒樓本地  
人及遊客均渴望有唐餐館，有意  
請電 926-6011 MRS. FLINN (ROYAL  
LEPAGE)

### 吉舖出讓

平每月一千九百元  
租八個月，電33  
5061。74。有  
意請電：492-  
6833

### 靚屋出讓

2468西45街位於KERRISDALE市中  
心靚屋，向南，地大33x120，屋面  
積1800平方呎，開價\$269,900  
美電943-8080，傳呼機：68  
0-432-ERBIE LABOSSIERE洽。

### 靚屋出售

位於城多利 DR. 近 TROUT LK. 約千  
四尺另土庫現代化家庭室內部份空  
調室內煤氣 BBQ 有涼台特  
大車房配以遠道控制之十六尺車門  
屋全以鐵花裝飾，請於星期一至  
五電879-5802

### 平價自售

北區六年新分租屋  
兩睡房兩廁分租屋  
週五時開租週三  
四時開租週二  
四時開租週一  
11325 電  
11325 電

### 靚屋出售

61 E. 17TH AVE.  
靚屋出售  
有意者請電：598-  
4709

### 出賣

出賣  
有意者請電：598-  
4709

### 餐館出讓

餐館出讓  
有意者請電：598-  
4709

### 屋主急讓

近 KNIGHT 街 15 街三層入息年收萬四  
只 13 萬 8 千 8 樓地近學校巴士站公  
園圍欄樓頭三個獨立單位近 KNIGHT  
57 街 18 年全新翻觀大屋地 46x149 只  
售 17 萬 8 千 8 樓地近 32 702 86。

### 減價急讓

3 年新屋上下完成  
地大 33x225  
地大 33x225  
地大 33x225

### 屋主自賣新屋

屋主自賣新屋開價二十一萬九千  
元近學校，交通方便，好地區，  
地點：2456 E. 20TH AVE.  
開放時間：星期日下午二時至四  
時。

### 建新新盤

東區 13 街近 KNIGHT RD. 仔屋標  
準地段，正層三睡房寬大廚房客  
廳全部鋼窗保養良好水泥陽台土  
庫完成詳情請電 327-3483  
達新地產 879-6331

### 舊屋自賣

城多利街近 22 街準申請上下  
層仔屋平正標準地近學校公  
園叫價 12 萬，電六八一。五  
八四八洽。

### 屋主自賣靚屋

5162 WINDSOR ST.  
近乃街 35 街全新翻觀屋，樓上三  
睡房，獨立門戶土庫一睡房，三  
套浴室，厚牆廚房，十三萬四千九  
百元必入內參觀週六、日 12 至 5 時開  
放 327-8729

### 入息屋售

三層合入息屋售  
月入一千四百餘元  
沙里街，近四號  
沙里街，近四號  
沙里街，近四號

### 地庫招租

近 34 街  
地庫招租  
有意者請電：598-  
4709

### 近唐人街

近唐人街  
地庫招租  
有意者請電：598-  
4709

### 西區土庫

西區土庫  
地庫招租  
有意者請電：598-  
4709

### 全屋分租

全屋分租  
地庫招租  
有意者請電：598-  
4709

### 新屋樓下

新屋樓下  
地庫招租  
有意者請電：598-  
4709

### 雙房出租

雙房出租  
地庫招租  
有意者請電：598-  
4709

### 租文出租

租文出租  
地庫招租  
有意者請電：598-  
4709

### 土庫出租

土庫出租  
地庫招租  
有意者請電：598-  
4709

### 西區土庫

西區土庫  
地庫招租  
有意者請電：598-  
4709

### 極靚樓上

極靚樓上  
地庫招租  
有意者請電：598-  
4709

### 新屋樓下

新屋樓下  
地庫招租  
有意者請電：598-  
4709

### 土庫出租

土庫出租  
地庫招租  
有意者請電：598-  
4709











# 中文電視天天播 天天節目盡精選

- 下午一時啟播至凌晨
- 每日播足11小時
- 精選「無線」節目
- 首選國語劇集
- 金裝節目內容老少咸宜
- 收費特廉

安裝詳情可致電：中文電視 432 - 1666  
羅渣士 733 - 3333 韶士 986 - 3421

翡翠金裝劇 ● 名劇精選 ● 雙星報喜 ● 每日新聞 ● 英語會話  
大電影 ● 明珠劇場 ● 城市故事 ● 在水一方 ● 歡樂今宵 ●  
午間劇場 ● 週日特輯 ● 金曲精選 ● 又會咁嘅 ● 國語綜藝

## 悅聲廣東曲藝粵劇研究學院 推廣曲藝粵劇籌募基金演唱會

節目：粵劇折子戲  
①拾玉鐲 — 龍 誦  
白雪紅 主演  
梁兆基

②拜月記之搶傘 — 白雪梅 主演  
蕭偉雄

③白蛇傳之斷橋會 — 龍 誦  
白雪紅 主演  
蘇翠芬

粵曲演唱 —  
高玉玉 黃郭燕萍  
馮秉勳 白雪梅  
蘇翠芬 盧劉霜萍

司儀：麥樹榮 情商客串：龍 誦  
羅美雅 梁兆基

統籌：黃慶彬  
黃鄭瑋瑛  
王魯雲卿

策劃：馮秉勳  
吳永強

音樂總監：馮 華  
李揚義

藝術指導：白雪梅  
白雪紅

音樂領導：林世濤

音樂伴奏：關達文

廖耀鴻  
會祝祥  
胡 平

李揚義  
盧超駿  
謝劍鳴  
湯家鈺  
梁振生

擊樂領導：鄭衛國

擊樂伴奏：黃鑑新  
李國康



演出日期：一九八八年八月六日  
時 間：晚上七時正  
演出地點：片打東街五十號中華文化中心  
林思齊禮堂

票價：名譽券 \$100 \$50  
普通券 \$15 \$10

售票處：悅聲廣東曲藝粵劇研究學院

地址：片打東街一〇八號二樓

電話：六八三·一二九八

壽而康參茸藥行

地址：緬街五三三號

電話：六八二·一四九四

華寶參茸藥行

地址：列治文 8095, PARK RD.

電話：二七〇·四四九〇

贊助商號及芳名：(排名不分先後)

黎時壯先生  
香港新鴻基地產  
利時食品公司  
壽而康參茸藥行  
新同樂大酒家  
嘉禾戲院  
安娜餅屋  
惠康超級市場  
蒙地半製型屋  
德樂海鮮酒家  
陸慶濤先生  
氣功健康中心  
福華公司

林思齊博士  
香港恒基北業  
華寶參茸藥行  
詩韻時裝公司  
新華都大酒家  
美加蛋卷有限公司  
國盛行  
富麗裝修公司  
湯家鈺先生  
國泰旅遊公司  
奇華餅家  
陳氏藝苑  
溫宗耀先生

龍鳳餅家  
香港金樂府  
滙豐銀行  
天仁茗茶  
梅龍鎮上海菜館  
楊洪平先生  
華納廣告公司  
僑益書局  
香港香滿樓有限公司  
香港新世界發展有限公司  
華貿市場  
富豪大酒家  
萬昌公司

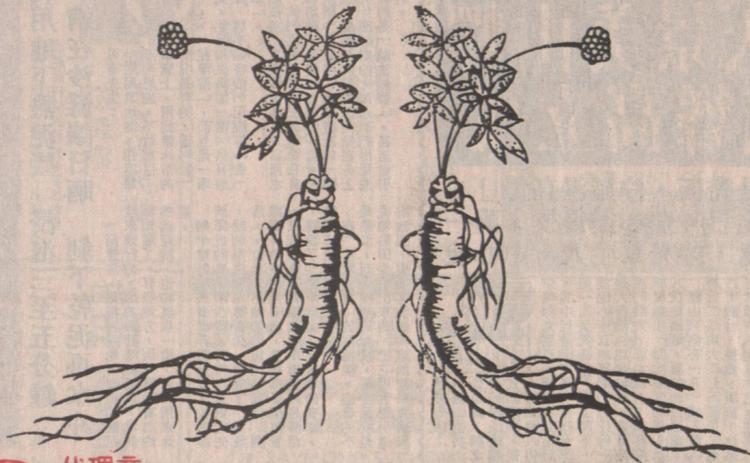
N.W. 剪草機公司  
百佳超級市場  
僑信參茸藥行  
利僑公司  
李白樓酒家  
明和戲院  
龍城戲院  
百樂海鮮酒家  
漢宮酒樓  
頤和園四川飯店  
北京參茸藥行  
BANK OF B.C. Main & Keefer Branch  
MR. ANDREW LEUNG  
GUILDFORD MOTORS LTD.

### 特別推薦

朝鮮民主人民共和國  
開城特產  
野生人參

北韓野生參 · 物輕情義厚

送禮講心意 · 人參夠體面



北京參茸行 Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9  
Tel: (604) 684-3563

### LANGLEY HONDA CARS

地址：19820 FRASER HIGHWAY  
LANGLEY, B.C.  
電話：BUS. 530-6281



黎錦棠  
LARRY LAI

保證：  
全埠最平  
服務最好



直線電話 (604) 530-1140 PRELUDE Si  
住宅電話 (604) 530-2387

### 永利貿易有限公司

Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.  
FAX: (604) 662-2304

新急凍 水晶魷魚

餐館家庭均宜  
盒裝16磅 歡迎選購  
和安芽菜發行公司  
WO ON CO. BEAN SPROUT  
新到大幫 秘魯綠豆  
優質發芽  
電話：(604) 684-0965  
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

### 實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.

電話：254-9111 254-3718

有經驗專人代辦  
I C B C 手續及  
有免費車借用。  
保證：  
車身修理  
工作妥當  
材料最佳  
手工最好  
價錢實惠  
絕不取巧  
歡迎比較  
實力車身修理公司  
自新張以來因嚴格  
採用歐美最佳材料  
及漆油全部工作均  
由一流專科技師於  
焗油房內處理，故  
能保證質量及工作  
妥當。

### 達時旅運中心 TECH TRAVEL SERVICE LTD.

電話 685-5263 536 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2T9

超值精選好介紹

香港 (三晚) \$1099起	香港 (三晚) 曼谷 (三晚) \$1449起	曼谷 (三晚) \$1359起
--------------------	-------------------------------	--------------------

精選特點：  
· 自由選擇出發日期  
· 乘坐廣體客機由溫哥華直飛出發，不用苦候轉機。  
· 專人辦理加入航空公司之紅利儲分會員將可獲機票及酒店、汽車服務贈券。(須符合細則)

溫哥華、香港、曼谷專線  
機票 ● 酒店 ● 接送  
好介紹

參加上述旅程，將可獲贈三藩市/羅省機票

營業時間：  
週一至週五，早上九時至下午六時；  
週六，早上十時至下午二時。

代訂各地旅行團、汽車、酒店、旅遊保險。  
專售各大航空公司前往東南亞各大城市之特價機票。詳情請來電查詢。

★避免鏽蹟洞穿車身，使其變成「老爺」  
★免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，得以保值。

## 愛車之人 此其時矣

本廠車身修理部為愛車之人着想，配備完善焗油房，Hi-Tech 噴油技術，承接全車噴新或局部補油。

保證最佳效果，足與全新比美

ICBC 工作 免費車借用

### 八達汽車修理中心

251-9119  
HAWKS AUTO SERVICE LTD.  
794 POWELL ST. 拖路街 794 號